



## Introduction

Paloma E. Villegas<sup>1</sup>

Traducción/ Translation: Lidia Fourcans<sup>2</sup>

Welcome to the second issue of Latin American Encounters (LAE). This issue brings together texts and visual submissions from diverse sources: researchers, community members, grassroots activists, creative writers and artists (these categories are not mutually exclusive) whose work engages Latin America and/or Latin American subjectivities in Canada. Their contributions further our understandings of the social, economic, political, demographic, and artistic context under which Latin Americans in Canada and elsewhere are situated. This means that both the material and our intended audience are purposefully interdisciplinary. Their contributions also further understandings of how Latin America and Latin Americans in Canada are produced and understood through different social scales: local, regional, national, transnational/translocal.

This issue also has important contributions to questions of power, resistance, subjectivity, identity, and memory. Contributions further our collective understanding of how power relations construct and maintain our understandings of Latin America and Latin Americans in Canada as well as how those power relations are reflected upon, negotiated and counteracted.

Our feature article “Paisajes Mineros, Geografías de Resistencia. Territorialidades en Disputa en Guatemala y Chiapas, Mexico” by Maria Fernanda Paz Salinas engages with the transnational and translocal effect of one Canadian business sector: the mining industry. Specifically, Paz Salinas examines the rise of Canadian mining companies in the south of Mexico and Guatemala and the response by indigenous communities. She uses the concepts of de-territorialization and re-territorialization to point to the link between power relations, time and space. The mining companies de-territorialize the space around mines not only by physically dislocating local communities but by changing the rules under which space and its inhabitants are understood and represented. However, she also points to practices of re-territorialization by indigenous communities, who come together, often across the Guatemala and Mexico border and produce new ways to understand space. This can lead to what Paz Salinas calls “un proyecto de existencia otro,” a new way to understand space and time that is not tied to imposed nation-state physical boundaries and subject positions.

Moving from the transnational to the local, the next set of articles examine the experiences of Latin American children and youth in Toronto and the need to include their perspectives. The “Community Voices, Community Action: Latin American Education Network 2013

<sup>1</sup> Paloma E. Villegas received her PhD from the department of Sociology and Equity Studies in Education at the Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto (OISE/UT). She has a Master's degree in Women Studies from San Francisco State University. Her research analyzes the production of migrant illegalization in relation to race, citizenship and gender. She is currently a Lecturer at the University of Toronto, Scarborough.

<sup>2</sup> Lidia Valencia Fourcans holds a B.A. in English literature from the Autonomous University of the State of Mexico and an M.A. in Latin American and Caribbean Studies from the University of Guelph. She is currently pursuing graduate studies at the Department of Geography, University of Guelph. Lidia has taught contemporary literature, textual analysis and theory of translation at the Autonomous University of the State of Morelos and The Alzate University, Mexico. She is also a registered English-Spanish Translator with specialization in Literary and Legal translation. Her main areas of interest and research are Latin American Culture and Identity, Gender and Development Studies, Contemporary Latin American Philosophy and Thought, Modern Latin American and Spanish-American Literature, Economic Geography and Consumption Geographies.

Community Education Forum Report” by Alexandra Arraiz and Derik Chica discusses the work of the Latin American Education Network (LAEN). LAEN emerged from discussions among local community members in Toronto about the barriers Latin American youth and their families experience vis-à-vis schooling, including a high push out rate (Mantilla, Schugurensky, & Serrano, 2009). The report focuses on LAEN’s second annual community forum on Latina/os and schooling, outlining the main themes that emerged from discussions among community members, educators and families and youth.

“Prescribed Lack: The Prevalence and Dangers of Deficiency Theories to Explain the Latina/o Schooling Experience” by Francisco Javier Villegas problematizes the use of deficiency theories by community members when thinking about the disengagement of Latina/o youth in Toronto. Focusing on his work with Latina/o students in different contexts, including a mentoring group and the LAEN forum discussed by Arraiz and Chica, Villegas argues that deficiency theories are embedded in our day-to-day discourse and hinder the possibility of collective resistance to the numerous inequities found in Toronto schools. Like, Valencia, Arraiz and Chica, he proposes centering the voices of students as way to counteract such processes.

Derik Chica’s “Experience of a Latino Teacher in Toronto Schools” is a first person account of the formal and informal processes that affect Latina/o youth in schools. Situating himself as an anti-racist educator, Chica reflects on school hiring practices, the treatment of students by teachers and administrators and the difficulties in learning to navigate the schooling system in Toronto. He also discusses the ways he has inserted himself to create change in schools and the education sector as well as to improve the educational experiences of Latina/o and other racialized and marginalized youth.

Our last article is “Yo Cuento- Latin American Newcomer Children Tell Their Stories” by Monica Valencia. Valencia examines the impact of migration on Latin American children living in Canada, particularly their separation from grandparents, their experiences of multiple movements and the difficulties they face upon arrival. Valencia reminds us that the experiences of children are vital for our understandings of migration trajectories and experiences of incorporation.

In our “Poetry and Narrative” section we present three contributions. “Postcard” by Ari Belathar discusses the power of borders as well as the role of memory and nostalgia in those who have been exiled.

“Ivania Erazo’s “I Carry a People in my Voice” takes you on a journey through the “generations of struggle and courage” of Salvadorians (I. Erazo, personal communication, May 22, 2014). Yet, like the indigenous communities Paz Salinas discusses in her article, Erazo is also interested in transnational connections between Latin Americans. She states: “The fibres of this piece are interconnected into the lives of other Latin American countries as its author dreams of a united Latin America, one that can accomplish mutual respect, peace and justice. This piece is a reminder that even though the aftermath of colonization still breathes in Latin America, Latin American people carry their own voice, and they are willing to fight so they can share it” (I. Erazo, personal communication, May 22, 2014).

Finally, Oliver Velazquez Toledo’s “La Pasión de Cristo” (the passion of Christ) uses the biblical story of the same name and situates it among contemporary Mexican drug and alcohol

users. In the story, religion is linked to drug use and rehabilitation including “el cristianismo mariguano” (marijuana Christianity) and Christ preaching the message of getting clean.

The visual contributions to this issue include photographs by Manuel Arellano and Robert Direnna. Arellano’s photographs were taken during a trip to Peru as part of Canadian International Development Agency’s International Youth Internship Program. Direnna uses the Batik technique to depict two broad themes. The first is the arrival and experiences of Africans to what we now call Uruguay during Spanish colonial rule in Latin America. His goal is to visualize these communities to create a more comprehensive picture of that period of time. The second theme focuses on religious symbols, as way to “reflect on art as way of thinking that is linked to life itself”.

---

### References

Mantilla, D. , Schugurensky, Daniel, & Serrano, J.F. (Eds.). (2009). Four in ten: Spanish speaking youth and school drop out in Toronto. Toronto: Latin American Research Education and Development Network (LARED), and the Transformative Learning Centre, Ontario Institute for Studies in Education of the University of Toronto (OISE/UT)



## Introducción

Paloma E. Villegas<sup>3</sup>

Traducción/ Translation: Lidia Fourcans<sup>4</sup>

Bienvenidos a la segunda publicación de Encuentros Latinoamericanos (ELA). Esta publicación reúne trabajos escritos y visuales de diversas fuentes: investigadores, miembros de la comunidad, activistas comunitarios, escritores creativos y artistas (estas categorías no son mutuamente exclusivas) cuyo trabajo involucra a Latinoamérica y/o subjetividades latinoamericanas en Canadá. Sus contribuciones permiten un entendimiento más profundo de los contextos sociales, económicos, políticos, demográficos y artísticos bajo los cuales los latinoamericanos en Canadá y en otros lugares están situados. Esto significa que tanto los materiales como la audiencia prevista para esta publicación son intencionalmente interdisciplinarios. Estas contribuciones también favorecen una mejor comprensión de cómo Latinoamérica y los latinoamericanos en Canadá son producidos y entendidos a través de diferentes escalas sociales: local, regional, nacional, transnacional/translocal.

Esta segunda publicación también incluye importantes contribuciones que responden a preguntas relacionadas al poder, la resistencia, la subjetividad, la identidad, y la memoria. Estas contribuciones amplían nuestro entendimiento colectivo de cómo las relaciones de poder construyen y mantienen nuestros conocimientos de Latinoamérica y de los/as Latinoamericanos/as en Canadá y también invitan a la reflexión de cómo esas relaciones de poder son entendidas, negociadas y contrarrestadas.

Nuestro artículo especial “Paisajes Mineros, Geografías de Resistencia. Territorialidades en Disputa en Guatemala y Chiapas, México” por María Fernanda Paz Salinas estudia los efectos transnacionales y translocales de un sector empresarial canadiense: la industria minera. Específicamente, Paz Salinas examina el levantamiento de compañías mineras en el sur de México y Guatemala y la respuesta por parte de las comunidades indígenas. Paz Salinas usa los conceptos de des-territorialización y re-territorialización para señalar el vínculo entre relaciones de poder, tiempo y espacio. Las compañías mineras des-territorializan el espacio alrededor de las minas no sólo mediante el desplazamiento físico de las comunidades locales sino también mediante el cambio de las reglas bajo las cuales el espacio y sus habitantes son entendidos y representados. Sin embargo, ella también señala las prácticas de re-territorialización de las comunidades indígenas, quienes se unen, frecuentemente a través de la frontera de Guatemala y México y producen nuevas formas de entender el espacio. Esto nos lleva a lo que Paz Salinas

<sup>3</sup> Paloma E. Villegas recibió su doctorado del departamento de Sociología y Estudios de Equidad de la Universidad de Toronto. Tiene una maestría de Estudios de Género de la Universidad estatal de San Francisco. Su trabajo analiza la producción de la ilegalización de lo migrantes y sus vínculos con la racialización la ciudadanía y el género. Trabaja como docente en la Universidad de Toronto, Scarborough.

<sup>4</sup> Lidia Valencia Fourcans es Licenciada en Letras Inglesas por la Universidad Autónoma del Estado de México y Maestra en estudios Latinoamericanos y del Caribe por la Universidad de Guelph (Canadá). Actualmente cursa estudios de postgrado en el Departamento de Geografía, Universidad de Guelph. Lidia ha enseñado Literatura Contemporánea, Análisis del Discurso y Teoría de la Traducción. También es traductora registrada de inglés-español con especialización en Literatura y traducción Legal.

llama “un proyecto de existencia otro”, una nueva forma de entender el espacio y el tiempo que no está ligada a las fronteras físicas de nación-estado y a la posición del sujeto.

Yendo de lo transnacional a lo local, el siguiente grupo de artículos examina las experiencias de niños y jóvenes latinoamericanos en Toronto y la necesidad de incluir sus perspectivas. Las “Voces de la Comunidad, Comunidad en Acción: Red de Educación Latinoamericana 2013 Reporte del Foro de Educación Comunitaria” de Alexandra Arraiz y Derik Chica discute el trabajo de la Red de Educación Latinoamericana (por sus siglas en inglés, LAEN). La Red de Educación Latinoamericana surgió de las discusiones entre miembros locales en Toronto sobre las barreras que los jóvenes latinoamericanos y sus familias experimentan con respecto a la educación escolar, incluyendo una alta tasa de expulsiones (Mantilla, Schugurensky, & Serrano, 2009). El reporte se enfoca en el segundo foro comunitario anual de la Red de Educación Latinoamericana sobre latinas/os y la educación escolar, delineando los temas principales que surgieron de las discusiones entre miembros de la comunidad, educadores, las familias y los jóvenes.

“Carencia Prescrita: La Prevalencia y los Peligros de las Teorías de la Deficiencia para Explicar la Experiencia de Educación Escolar en Latinas/os” por Francisco Javier Villegas problematiza el uso de las teorías de la deficiencia por parte de miembros de la comunidad al momento de pensar en el desinterés de la juventud latina en Toronto. Enfocándose en su trabajo con estudiantes latinos y latinas en diferentes contextos, incluyendo el ser mentor de grupo y el foro de la Red de Educación Latinoamericana sobre latinas/os y la educación escolar discutido por Arraiz y Chica, Villegas argumenta que las teorías de la deficiencia están incorporadas en nuestros discursos del día a día y limitan la posibilidad de generar una resistencia colectiva a las múltiples desigualdades presentes en las escuelas de Toronto. Como Valencia, Arraiz y Chica, él propone centralizar las voces de los estudiantes como una forma de contrarrestar dichos procesos.

El artículo de Derik Chica titulado “Experiencia de un Maestro Latino en las Escuelas de Toronto” es un recuento en primera persona de los procesos formales e informales que afectan a la juventud latina en las escuelas. Posicionándose él mismo como un educador anti-racista, Chica reflexiona sobre las prácticas de empleo, el trato a los estudiantes por parte de los profesores y los administradores y las dificultades en el aprendizaje para navegar el sistema escolar en Toronto. Él también discute las formas en que él mismo se ha posicionado para crear un cambio en las escuelas y en el sector de la educación así como en el mejoramiento de las experiencias de las/os latinas/os y otros jóvenes discriminados por su raza y marginalizados.

Nuestro último artículo es “Yo Cuento- Niños Latinoamericanos Imigrantes Cuentan Sus Historias” por Mónica Valencia. Valencia examina el impacto de la migración en niños latinoamericanos viviendo en Canadá, particularmente sus separación de los abuelos, sus experiencias con múltiples mudanzas y las dificultades que enfrentan después de su llegada. Valencia nos recuerda que las experiencias de los niños son vitales para nuestro entendimiento de las trayectorias de migración y las experiencias de incorporación.

En nuestra sección de “Poesía y Narrativa” presentamos tres contribuciones. “Postal” de Ari Belathar discute el poder de las fronteras así como el rol de la memoria y la nostalgia en aquellos que han sido exiliados.

“Llevo a mi Gente en mi Voz” de Ivania Erazo nos lleva a un viaje a través de las

“generaciones de lucha y coraje” de los salvadoreños (I. Erazo, comunicación personal, 22 de Mayo, 2014). Empero, así como las comunidades indígenas que Paz Salinas discute en su artículo, Erazo también se interesa en las conexiones transnacionales entre los latinoamericanos. Ella dice: “las fibras de esta pieza están interconectadas con las vidas de otros países latinoamericanos mientras su autor sueña con una Latinoamérica unida, una que pueda lograr un mutuo respeto, paz y justicia. Esta pieza es un recordatorio de que a pesar de que las consecuencias de la colonización aún respiran en Latinoamérica, la gente latinoamericana lleva su voz propia, y están dispuestos a luchar para poder compartirla” (I. Erazo, comunicación personal, 22 de May, 2014).

Finalmente “La pasión de Cristo” de Oliver Velazquez Toledo usa la historia bíblica del mismo nombre y la sitúa entre los mexicanos contemporáneos usuarios de drogas y alcohol. En la historia, la religión es ligada al uso de drogas y la rehabilitación incluyendo “el cristianismo mariguano” y Cristo predicando el mensaje de sobriedad.

Las contribuciones visuales en esta publicación incluyen las fotografías de Manuel Arellano y Robert Direnna. Las fotografías de Arellano fueron tomadas durante un viaje a Perú como parte del Programa Internacional Juvenil de Pasantía de la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional. Direnna usa la técnica del Batik para representar temas más amplios. El primero es el arribo y las experiencias de los africanos a lo que ahora llamamos Uruguay durante el régimen colonial español en Latinoamérica. Su meta es visibilizar estas comunidades para crear un retrato más extenso de ese periodo de tiempo. El segundo tema se enfoca en símbolos religiosos como una forma de “reflexionar sobre el arte como un pensamiento que se une a la vida misma”

---

## Bibliografía

Mantilla, D. , Schugurensky, Daniel, & Serrano, J.F. (Eds.). (2009). Four in ten: Spanish speaking youth and school drop out in Toronto. Toronto: Latin American Research Education and Development Network (LARED), and the Transformative Learning Centre, Ontario Institute for Studies in Education of the University of Toronto (OISE/UT)